

[41] Lettre du P. Pierre Biard, au T.-R. P. Claude Aquaviva, Général de la Compagnie de Jésus.

(Traduite sur l'original latin.)

PORT-ROYAL, 11 juin 1611.

MON TRÈS-RÉVÉREND PÈRE,

Pax Christi.

Après quatre mois d'une navigation vraiment très-pénible et très-périlleuse, nous sommes enfin arrivés, grâce à la protection de Dieu et aux prières de Votre Paternité, à Port-Royal, dans cette Nouvelle-France, terme de notre voyage.

Nous avons en effet quitté Dieppe le 26 janvier de cette année 1611, et nous sommes arrivés cette même année le 22 mai. Je donne en français au R. P. Provincial la relation de toute notre entreprise et de l'état où nous avons trouvé les choses ici. C'est ce qui me paraissait plus urgent et plus utile, puisque j'étais dans l'impossibilité de le faire en même temps en latin. Je ne me suis pas encore arrêté huit jours à Port-Royal, et tout le temps est [42] absorbé par des interruptions continuelles et par les nécessités de la vie. Au reste, le P. Masse et moi, nous nous portons assez bien, grâce à Dieu: mais il nous a fallu prendre un serviteur pour les travaux matériels. Nous ne pouvions nous en passer sans un grand détriement pour l'esprit et pour le cœur.

M. de Potrin-court, qui commande ici au nom du Roi, nous aime et nous estime en proportion de sa piété.